

# Eurosaï Newsletter

No. 12  
January 2000

NUMÉRO 12  
Janvier 2000

NUMMER 12  
Januar 2000

НОМЕР 12  
Январь 2000

NÚMERO 12  
Enero 2000

## CONTENTS

1. 21st Governing Board of EUROSAI
2. Encounters and Meetings during the first Quarter of the year 2000
3. Advance News on other Meeting
4. Appointment of SAI Representatives
5. Appointment of New Members of the European Court of Auditors

## SOMMAIRE

1. XXI<sup>e</sup> Réunion du Comité directeur de l'EUROSAI
2. Rencontres et Réunions prévues pour le premier trimestre de l'an 2000
3. Autres réunions prévues a plus longue échéance
4. Nominations de représentants d'ISC
5. Nomination de Nouveaux membres de la Cour des comptes européenne

## INHALT

1. XXI. Sitzung des EUROSAI-Präsidiums
2. Treffen und Versammlungen, die im ersten Vierteljahr des Jahres 2000 stattfanden
3. Vorschau auf weitere Versammlungen
4. Ernennungen von ORKB-Vertretern
5. Ernennung Neuer Mitglieder des Europäischen Rechnungshofes

## СОДЕРЖАНИЕ

1. XXI ЗАСЕДАНИЕ РУКОВОДЯЩЕГО КОМИТЕТА EUROSAI
2. ВСТРЕЧИ И ЗАСЕДАНИЯ ПЕРВОГО КВАРТАЛА 2000 ГОДА
3. ПЛАНИРУЕМЫЕ ЗАСЕДАНИЯ
4. НАЗНАЧЕНИЕ НОВЫХ ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ ВОФК
5. НАЗНАЧЕНИЕ НОВЫХ ЧЛЕНОВ ЕВРОПЕЙСКОЙ СЧЕТНОЙ ПАЛАТЫ

## CONTENIDO

1. XXI Comité Directivo de EUROSAI
2. Encuentros y Reuniones durante el primer trimestre del año 2000
3. Avance de otras reuniones
4. Nombramientos de representantes de EFS
5. Nombramiento de nuevos Miembros del Tribunal de Cuentas Europeo

**EUROSAI**  
European Organisation of Supreme Audit Institutions

**EUROSAI**  
Organisation des Institutions Supérieures de Contrôle des Finances Publiques d'Europe

**EUROSAI**  
Europäische Organisation der Obersten Rechnungshöfe/Behörden

**EUROSAI**  
Европейская Организация Высших Контрольных Органов

**EUROSAI**  
Organización de las Entidades Fiscalizadoras Superiores de Europa

### 1. 21<sup>st</sup> Governing Board of EUROSAI

On 15 November 1999, the 21<sup>st</sup> Meeting of the Governing Board of EUROSAI was held in Paris, in the headquarters of the Cour des Comptes. The meeting dealt mainly with the topic of training in EUROSAI and it was decided, among other matters, not to create a training centre in the material sense but instead an Internet resources centre, and to convene the first meeting of a work group with the aim of setting down the lines of action on questions of training.

### 2. Encounters and Meetings during the first Quarter of the year 2000.

Meeting of the work group on training, created within the Governing Board of EUROSAI, in the city of Frankfurt on 3-4 February.

Second meeting of the environmental audit work group – a group set up by resolution passed in the 4<sup>th</sup> EUROSAI Congress – in Bucharest on 14-16 February.

21<sup>st</sup> Meeting of the Governing Board of EUROSAI, in the city of Madrid on 16 February.

First Euro-American Conference (EUROSAI-OLACEFS) of Supreme Audit Institutions, in the city of Madrid, on 17-18 February. The three topics to be studied are:

The public external controls in the process of integration and globalisation.

Experiences in the field of cooperation by the SAIs in the present processes of integration in the scope of EUROSAI and OLACEFS.

Perspectives in the field of control and cooperation of the SAI in the scope of EUROSAI and OLACEFS.

### 3. Advance News on other Meeting

2<sup>nd</sup> International Conference on Internal Control, to be held in Budapest during the days 8 -11 May.

### 4. Appointment of SAI Representatives

Mr. Jozef Stahl was appointed President of the SAI of the Republic of Slovakia on 9 December 1999, taking over from Mr. Stefan Balejik. Mr. Igor Malý and Ms. Danica Borisová

### 1. XXI<sup>e</sup> Réunion du Comité directeur de l'EUROSAI

Le 15 novembre 1999 s'est tenu à Paris, au siège de la Cour des comptes, la XXI<sup>e</sup> réunion du Comité directeur de l'EUROSAI, autour du thème central de la formation au sein de l'EUROSAI. À l'issue de cette réunion, le Comité directeur a notamment décidé de ne pas créer de centre de formation, mais un centre de ressources Internet, et de convoquer la première réunion d'un groupe de travail qui aura pour objet de définir les lignes d'action de l'Organisation en matière de formation.

### 2. Rencontres et Réunions prévues pour le premier trimestre de l'an 2000

Réunion du groupe de travail sur la formation, créé au sein du Comité directeur de l'EUROSAI, à Francfort, les 3 et 4 février.

Deuxième réunion du groupe de travail sur le contrôle de l'environnement, -groupe formellement constitué aux termes d'une résolution approuvée dans le cadre du IV<sup>e</sup> Congrès de l'EUROSAI-, à Bucarest, du 14 au 16 février.

XXII<sup>e</sup> réunion du Comité directeur de l'EUROSAI, à Madrid, le 16 février.

Premières journées euro-américaines (EUROSAI-OLACEFS) des Institutions supérieures de contrôle des finances publiques, à Madrid, les 17 et 18 février. Les trois thèmes de ces journées d'études sont les suivants :

Les contrôles externes publics dans les processus d'intégration et de globalisation.

Expériences de coopération des ISC dans les processus actuels d'intégration, dans les cadres de l'EUROSAI et de l'OLACEFS respectivement.

Perspectives en matière de contrôle et de coopération pour les ISC, dans les cadres de l'EUROSAI et de l'OLACEFS respectivement.

### 3. Autres réunions prévues a plus longue échéance

II<sup>e</sup> Conférence internationale de contrôle interne, qui se tiendra à Budapest, du 8 au 11 mai.

### 1. XXI. Sitzung des EUROSAI-Präsidiums

Am 15. November 1999 fand in Paris im Sitz de la Cour des comptes die XXI. Sitzung des EUROSAI-Präsidiums statt, in dem hauptsächlich das Thema der Ausbildung in der EUROSAI debattiert wurde. Unter anderem wurde der Entschluss gefasst, kein materielles Ausbildungszentrum zu gründen, sondern ein Zentrum für Internet-Ressourcen, sowie auch die Versammlung der ersten Arbeitsgruppe, die die zukünftige Handlungspolitik konkretisieren soll, einzuberufen.

### 2. Treffen und Versammlungen, die im ersten Vierteljahr des Jahres 2000 stattfanden

Versammlung in Frankfurt der innerhalb des EUROSAI-Präsidiums gegründeten Arbeitsgruppe für Ausbildung während des 3. und 4. Februars.

Zweite Versammlung in Bukarest während des 14. bis 16. Februars der Arbeitsgruppe für Umweltkontrolle – eine offiziell auf Beschluss des IV. EUROSAI-Kongresses gegründete Gruppe –.

XXII. Sitzung des EUROSAI-Präsidiums in Madrid am 16. Februar.

Erste euro-amerikanische Tagung (EUROSAI-OLACEFS) der Obersten Rechnungskontrollbehörden in Madrid, während des 17. und 18. Februars. Die drei Studienthemen sind folgende:

Die öffentlichen externen Kontrollen in den Integrations- und Globalisationsprozessen.

Erfahrungen der Zusammenarbeit der EUROSAI und OLACEFS.

Perspektiven auf dem Gebiet der Kontrolle und Zusammenarbeit der ORKB im Rahmen der EUROSAI und OLACEFS.

### 3. Vorschau auf weitere Versammlungen

II. Internationale Konferenz der Internen Kontrolle, die in Budapest während des 8. bis 11. Mai stattfinden wird.

### 4. Ernennungen von ORKB-Vertretern

Am 9. Dezember 1999 wurde Herr Jozef Stahl zum Präsidenten der

### 1. XXI ЗАСЕДАНИЕ РУКОВОДЯЩЕГО КОМИТЕТА EUROSAI

15 ноября 1999 года, в Париже, в здании Счетной палаты состоялось XXI Заседание Руководящего комитета EUROSAI, в ходе которого обсуждалась, в основном, тема подготовки кадров в рамках EUROSAI. Было решено, среди прочего, вместо материального учебного центра создать виртуальный центр ресурсов в сети Интернет, а также созвать первое совещание рабочей группы, назначение которой – наметить конкретные направления деятельности в области подготовки кадров.

### 2. ВСТРЕЧИ И ЗАСЕДАНИЯ ПЕРВОГО КВАРТАЛА 2000 ГОДА

Совещание рабочей группы по подготовке кадров, созданной при Руководящем комитете EUROSAI: Франкфурт, 3 - 4 февраля.

Второе совещание рабочей группы по проблемам экологического аудита (группа, созданная недавно во исполнение резолюции, принятой на IV Конгрессе EUROSAI): Бухарест, 14 - 16 февраля.

XXII Заседание Руководящего комитета EUROSAI: Мадрид, 16 февраля.

Первая встреча европейских и латиноамериканских ВОФК (EUROSAI-OLACEFS): Мадрид, 17 - 18 февраля. На обсуждение выносятся следующие темы:

Внешний государственный контроль в условиях интеграции и глобализации.

Опыт взаимодействия ВОФК в свете процессов интеграции EUROSAI и OLACEFS.

Перспективы в сфере контроля и взаимодействия ВОФК в рамках EUROSAI и OLACEFS.

### 3. ПЛАНИРУЕМЫЕ ЗАСЕДАНИЯ

II Международная конференция по проблемам внутреннего контроля: Будапешт, 8 - 11 мая.

### 4. НАЗНАЧЕНИЕ НОВЫХ ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ ВОФК

Г-н Иозеф Шталь назначен Председателем ВОФК Республики

### 1. XXI Comité Directivo de EUROSAI

El 15 de noviembre de 1999 se celebró en París, en la sede de la Cour des comptes, la XXI Reunión del Comité Directivo de EUROSAI en la que se trató principalmente el tema de la formación en EUROSAI y en la que se decidió, entre otras cosas, no crear un centro material de formación, sino un centro de recursos Internet, así como convocar la primera reunión de un grupo de trabajo que tenga por objeto concretar las líneas de actuación sobre las cuestiones de formación.

### 2. Encuentros y Reuniones durante el primer trimestre del año 2000

Reunión del grupo de trabajo sobre formación, creado en el seno del Comité Directivo de EUROSAI, en la ciudad de Frankfurt durante los días 3 y 4 de febrero.

Segunda reunión del grupo de trabajo sobre auditoría medioambiental, -grupo formalmente constituido por resolución aprobada en el IV Congreso de EUROSAI- en la ciudad de Bucarest durante los días 14 a 16 de febrero.

XXII Reunión del Comité Directivo de EUROSAI, en la ciudad de Madrid el día 16 de febrero.

Primeras Jornadas Euroamericanas (EUROSAI-OLACEFS) de Entidades Fiscalizadoras Superiores, en la ciudad de Madrid, durante los días 17 y 18 de febrero. Los tres temas objeto de estudio son:

Los controles externos públicos en los procesos de integración y globalización.

Experiencias de cooperación de las EFS en los actuales procesos de integración en el ámbito de EUROSAI y de OLACEFS.

Perspectivas en materia de control y cooperación de las EFS en el ámbito de EUROSAI y de OLACEFS.

### 3. Avance de otras reuniones

II Conferencia Internacional de Control Interno, que se celebrará en Budapest durante los días 8 a 11 de mayo.

were both elected Vice-Presidents of that Audit Institution.

Mr. Gilles Tonelli commenced his term of office in September 1999 as Comptroller General of Monaco, taking over from Mr. Jean-Claude Michel.

On 28 September 1999, Mr. Jonas Liaucius was elected Comptroller General of the Republic of Lithuania. Mr. Vidas Kundrotas, the previous Comptroller General, completed his term of office on 23 September.

In April 1999, Dr. Ioan Condor was appointed President of the Court of Audit of Rumania, taking over in the post from Prof. Dr. Ioan Bogdan.

#### 5. Appointment of New Members of the European Court of Auditors

The new members of the European Court of Audit, who will be taking possession of the posts on the coming 1 March, are:

Mr. Robert Reynders (Member for Belgium)

Mr. Juan Manuel Fabra Valles (Member for Spain)

Ms. Máire Geoghegan-Quinn (Member for Ireland)

Mr. Vítor Manuel da Silva Caldeira (Member for Portugal)

The following members were re-elected:

Mr. Jorgen Mohr (Member for Denmark)

Mr. Giorgio Clemente (Member for Italy)

Mr. Aunus Salmi (Member for Finland)

Mr. Jan O. Karlsson (Member for Sweden and current President of the Court)

#### 4. Nominations de représentants d'ISC

M. Jozef Stahl a été nommé Président de l'ISC de la République de Slovaquie le 9 décembre 1999, en lieu et place de M. Stefan Balejik. En outre, M. Igor Malý et Mme. Danica Borisová ont été nommés Vice-présidents de cette Institution supérieure de contrôle.

M. Gilles Tonelli a pris possession de ses fonctions de Contrôleur général des dépenses de Monaco en septembre 1999, succédant à ce poste à M. Jean-Claude Michel.

Le 28 septembre 1999, M. Jonas Liaucius a été élu Contrôleur général de la République de Lituanie, en lieu et place de M. Vidas Kundrotas, qui est arrivé à la fin de son mandat le 23 septembre dernier.

En avril 1999, le Dr. Ioan Condor a été nommé Président de la Cour des comptes de Roumanie, succédant au Prof. Dr. Ioan Bogdan.

#### 5. Nomination de Nouveaux membres de la Cour des comptes européenne

Les nouveaux Membres de la Cour des comptes européenne, qui entretront en fonction le 1<sup>er</sup> mars prochain, sont :

M. Robert Reynders (Membre belge)

M. Juan Manuel Fabra Valles (Membre espagnol)

Mme. Máire Geoghegan-Quinn (Membre irlandais)

M. Vítor Manuel da Silva Caldeira (Membre portugais)

Sont réélus Membres de la Cour des comptes européenne :

M. Jorgen Mohr (Membre danois)

M. Giorgio Clemente (Membre italien)

M. Aunus Salmi (Membre finlandais)

M. Jan O. Karlsson (Membre suédois et actuel Président de la Cour)

ORKB der Slowakischen Republik ernannt. Er ist Nachfolger von Herrn Stefan Balejik. Ebenfalls wurden Herr Igor Malý und Frau Danica Borisová zu Vizepräsidenten dieser Kontrollinstitution gewählt.

Im September 1999 trat Herr Gilles Tonelli als Nachfolger von Herrn Jean-Claude Michel sein Mandat als Generalrechnungsprüfer von Monaco an.

Am vergangenen 28. September 1999 wurde Herr Jonas Liaucius zum Generalrechnungsprüfer der Republik von Litaunien ernannt. Herr Vidas Kundrotas, sein Vorgänger, beendete sein Mandat am 23. September vergangenen Jahres.

Im April 1999 wurde Herr Dr. Ioan Condor als Nachfolger von Herrn Prof. Ioan Bogdan zum Präsidenten des Rechnungshofes von Rumänien ernannt.

#### 5. Ernennung Neuer Mitglieder des Europäischen Rechnungshofes

Die neuen Mitglieder des Europäischen Rechnungshofes, die ihr Amt am 1. März antreten, sind folgende:

Herr Robert Reynders (belgisches Mitglied)

Herr Juan Manuel Fabra Valles (spanisches Mitglied)

Frau Máire Geoghegan-Quinn (irlandisches Mitglied)

Herr Vítor Manuel da Silva Caldeira (portugiesisches Mitglied)

Folgende Mitglieder wurden wiedergewählt:

Herr Jorgen Mohr (dänisches Mitglied)

Herr Giorgio Clemente (italienisches Mitglied)

Herr Aunus Salmi (finnisches Mitglied)

Herr Jan O. Karlsson (schwedisches Mitglied und derzeitiger Präsident des Rechnungshofes).

Словакия 9 декабря 1999 года, вместо г-на Стефана Балеика. Г-да Игорь Малый и Даника Борисова избраны заместителями Председателя этого контрольного органа.

В сентябре 1999 года г-н Жиль Тонелли вступил в должность Генерального контролера Монако, заменив на этом посту г-на Жан-Клода Мишеля.

28 сентября 1999 года г-н Ионас Ляуциус избран Генеральным контролером Республики Литвы. Г-н Видас Кундротас, занимавший этот пост до него, сложил с себя полномочия 23 сентября.

В апреле 1999 года Председателем Счетной палаты Румынии назначен Док. Иоан Кондор, сменивший Проф. Иоана Богдана.

#### 5. НАЗНАЧЕНИЕ НОВЫХ ЧЛЕНОВ ЕВРОПЕЙСКОЙ СЧЕТНОЙ ПАЛАТЫ

1 марта приступят к работе новые члены Европейской счетной палаты:

Г-н Роберт Рейндерс (Бельгия)

Г-н Хуан Мануэль Фабра

Вальес (Испания)

Г-жа Майре Джогеган-Куинн

(Ирландия)

Г-н Витор Мануэл да Силва

Калдейра (Португалия)

Переизбраны:

Г-н Йорген Мор (Дания)

Г-н Джорджио Клементе

(Италия)

Г-н Аунус Салми (Финляндия)

Г-н Ян О. Карлссон (член

Палаты, представляющий

Швецию, и нынешний

Председатель Палаты)

#### 4. Nombramientos de representantes de EFS

El Sr. Jozef Stahl ha sido nombrado Presidente de la EFS de la República de Eslovaquia el 9 de diciembre de 1999 sucediendo en el cargo al Sr. Stefan Balejik. Asimismo, el Sr. Igor Malý y la Señora Danica Borisová han sido ambos elegidos Vicepresidentes de dicha Institución de Control.

El Sr. Gilles Tonelli comenzó su mandato en septiembre de 1999 como Controlador General de Mónaco, sucediendo al Sr. Jean-Claude Michel.

El pasado 28 de septiembre de 1999 el Sr. Jonas Liaucius fue elegido Controlador General de la República de Lituania. El Sr. Vidas Kundrotas, anterior Controlador General, finalizó su mandato el 23 de septiembre anterior.

En abril de 1999 fue nombrado Presidente del Tribunal de Cuentas de Rumania el Dr. Ioan Condor sucediendo en el cargo al Prof. Dr. Ioan Bogdan.

#### 5. Nombramiento de nuevos Miembros del Tribunal de Cuentas Europeo

Los nuevos miembros del Tribunal de Cuentas Europeo, que tomarán posesión de su cargo el próximo día 1 de marzo, son:

El Sr. Robert Reynders (Miembro belga)

El Sr. Juan Manuel Fabra Valles (Miembro español)

La Sra. Máire Geoghegan-Quinn (Miembro irlandés)

El Sr. Vítor Manuel da Silva Caldeira (Miembro portugués)

Son reelegidos los siguientes miembros:

El Sr. Jorgen Mohr (Miembro danés)

El Sr. Giorgio Clemente (Miembro italiano)

El Sr. Aunus Salmi (Miembro finlandés)

El Sr. Jan O. Karlsson (Miembro sueco y actual Presidente del Tribunal)

SAI = Supreme Audit Institution  
EUROSAI = European Organization of Supreme Audit Institutions

INCOSAI = International Congress of Supreme Audit Institutions

INTOSAI = International Organization of Supreme Audit Institutions

ISC = Institution supérieure de contrôle des finances publiques  
EUROSAI = Organisation des Institutions supérieures de contrôle des finances publiques d'Europe  
INCOSAI = Congrès international des Institutions supérieures de contrôle des finances publiques  
INTOSAI = Organisation internationale des Institutions supérieures de contrôle des finances publiques

ORKB = Oberste Rechnungskontrollbehörde  
EUROSAI = Europäische Organisation der Obersten Rechnungskontrollbehörden  
INCOSAI = Internationaler Kongress der Obersten Rechnungskontrollbehörden  
INTOSAI = Internationale Organisation der Obersten Rechnungskontrollbehörden

ВКО = Высший Контрольный Орган  
ЕВРОСАИ = Европейская Организация Высших Контрольных Органов  
ИНКОСАИ = Международный Конгресс Высших Контрольных Органов  
ИНТОСАИ = Международная Организация Высших Контрольных Органов

EFS = Entidad Fiscalizadora Superior  
EUROSAI = Organización de las Entidades Fiscalizadoras Superiores de Europa  
INCOSAI = Congreso Internacional de las Entidades Fiscalizadoras Superiores  
INTOSAI = Organización Internacional de las Entidades Fiscalizadoras Superiores

#### Eurosai Newsletter

Published by the  
Secretariat General of EUROSAI  
Fuencarral, 81, 28004 Madrid  
Tel: +34914460466  
Fax: +34915933894  
E-mail: eurosai@tsai.es  
www: http://www.eurosai.org

#### Eurosai Newsletter

Publié par le Secrétariat  
de l'EUROSAI  
Fuencarral, 81, 28004 Madrid  
Tel: +34914460466  
Fax: +34915933894  
E-mail: eurosai@tsai.es  
www: http://www.eurosai.org

#### Eurosai Newsletter

Herausgegeben vom  
Sekretariat der EUROSAI  
Fuencarral, 81, 28004 Madrid  
Tel: +34914460466  
Fax: +34915933894  
E-mail: eurosai@tsai.es  
www: http://www.eurosai.org

#### ИНФОРМАЦИОННЫЙ БЮЛЛЕТЕНЬ EUROSAI

Публикуется Секретариатом  
EUROSAI  
Fuencarral, 81, 28004 Madrid.  
Tel.: + 34914460466  
Fax: + 34915933894  
E-mail: eurosai@tsai.es  
www: http://www.eurosai.org

#### Eurosai Newsletter

Publicado por la Secretaría  
de EUROSAI  
Fuencarral, 81, 28004 Madrid  
Tel: +34914460466  
Fax: +34915933894  
E-mail: eurosai@tsai.es  
www: http://www.eurosai.org

# Eurosai Newsletter